

## MANDAMIENTOS

### Primero <sup>1</sup>

[26] 1. Ante todo, cree que hay un solo Dios <sup>2</sup>, que creó y ordenó todas las cosas <sup>3</sup>; que hizo pasar todas las cosas del no ser al ser <sup>4</sup> y que, abarcándolo todo, él solo es inabarcable <sup>5</sup>. 2. Créele y témele; y, temiéndole, sé continente. Cumple todo; arrojarás de ti mismo toda maldad <sup>6</sup>, te revestirás de la virtud completa de la justicia, y vivirás para Dios, si cumples este mandamiento.

### NOTAS

1. Todo el Mand I es de contenido doctrinal o teológico, formulado con citas bíblicas. Los demás, de corte moral.
2. El monoteísmo cristiano (cfr Jn 17, 3) está anclado en el judío.
3. Cfr Ef 3, 8ss.
4. 2 Mac 7, 28; Sab 1, 14.
5. Sab 7, 24. Justino, Dial 127, 2. Teófilo, Ad Aut II, 22; Clemente Alej., Strom II, 2, 6, 3; VI, 5, 39, 3; Ireneo, AH IV, 20, 2; Atanasio, De incarn 3. 8; De Decr Nic Syn 18; Ep ad Afr 5; Ep fest XI; Eusebio, HE V, 8, 7.
6. Cfr Eclo 11, 10.

## Segundo

[27] 1. Me dice:

—Sé sencillo e inocente, y serás como los niños pequeños que no conocen la malicia, destructora de la vida de los hombres.

2. En primer lugar, no murmures de nadie ni escuches con gusto al murmurador <sup>1</sup>; de lo contrario, tú también serás reo, oyéndole, del pecado del murmurador, si crees la murmuración que oyes. Porque, habiéndola creído, tú también tendrás algo contra tu hermano. De ese modo, pues, serás reo del pecado del murmurador. 3. Mala es la murmuración; es demonio <sup>2</sup> indisciplinado; nunca está en paz, sino que tiene morada en las disensiones. Apártate, por tanto, de él y tendrás siempre prosperidad con todos.

4. Revístete, en cambio, de la santidad, en la que no hay tropiezo malo, sino que todo es llano y alegre. Obra el bien; y del fruto de tus trabajos que Dios te da, da con sencillez a todos los necesitados <sup>3</sup>, sin titubear a quién darás y a quién no. Da a todos <sup>4</sup>, pues a todos quiere el Señor que se dé de sus propios dones.

5. Mas los que reciben, darán cuenta a Dios porqué recibieron y para qué. Los que reciben por hallarse atribulados, no serán juzgados; mas los que con fingida necesidad recibieron, recibirán castigo. 6. Así, el que da es inocente; porque <sup>5</sup> como recibió del Señor para cumplir el ministerio, lo cumplió sencillamente, sin discriminar a quién daba y a quién no. Este ministerio, pues, cumplido con sencillez, es glorioso ante Dios. Por eso, el que sencillamente administrare, vivirá para Dios.

7. Guarda, por tanto, este mandamiento que te he dicho, para que tu penitencia y la de tu familia sea hallada con sencillez, y tu corazón, puro y sin mancha.

## NOTAS

1. Cfr Sant 4, 11; Sab 1, 11.
2. Hermas compara los vicios a demonios.
3. Cfr Eclo 4, 7; 29, 9s; Sant 4, 10; Mt 5, 45; Did 1, 5 y parl. Bern.
4. Cfr Lc 6, 30 y parl. Mt; Did 4, 5-8; Bern 19, 8s; 10s.
5. El ms de Michigan es más extenso; cfr Sch 53 bis, p. 148s y nota 2.

## Tercero

[28] 1. De nuevo me dice:

—Ama la verdad; salga de tu boca toda la verdad, para que el espíritu, que Dios hizo morar en esta carne, sea hallado verdadero ante todos los hombres y sea así glorificado el Señor que mora en ti <sup>1</sup>; porque el Señor es verdadero en toda palabra y en El no hay mentira. 2. Pero los que mienten ofenden al Señor y se convierten en defraudadores del Señor, no devolviéndole el depósito que recibieron. Porque recibieron de El un espíritu no mentiroso; mas si se lo devuelven mentiroso, mancillaron el mandamiento del Señor y se convirtieron en defraudadores suyos.

3. Al oír esto, rompí a llorar fuertemente; y, viéndome él llorar, me dijo:

—¿Por qué lloras?

—Porque, señor —le dije—, no sé si podré salvarme.

—¿Por qué? —pregunta.

Le dije:

—Señor, porque jamás he dicho en mi vida palabra verdadera, sino que hablé siempre astutamente con todo el mundo y presenté mi mentira como verdad ante todos los hombres; por lo cual, nadie me contradijo nunca, sino que se dio fe a mi palabra. ¿Cómo, pues —le dije— puedo vivir después de haber obrado así?

4. —Piensas bien y acertadamente —dijo—; porque como siervo de Dios debieras haber andado en verdad, no consentir que conviviera una conciencia mala con el espíritu de la verdad, ni entristecer al mismo espíritu, santo y verdadero.

—Jamás, señor —le dije— oí puntualmente tales palabras.

5. —Mas ahora —me contestó— las estás oyendo. Guárdalas para que también aquellas mentiras que dijiste antes en tus negocios, siendo verdaderas éstas, también aquéllas se hagan creíbles. Si guardas éstas y desde ahora hablas toda verdad, podrás adquirir para ti la vida. Y el que oyere este mandamiento y se apartare de la mentira perversísima, vivirá para Dios <sup>2</sup>.

## NOTAS

1. Cfr 1 Jn 2, 27.

2. Muchos Mand concluyen así, confiriéndoles un estilo cuasi litúrgico.

## Cuarto

[29] 1.1. Te mando –dijo– que guardes la castidad <sup>1</sup> y no entre en tu corazón pensamiento alguno sobre mujer ajena, ni sobre fornicación, ni sobre maldad alguna semejante; porque si eso hicieres, comerás un gran pecado. Mas si en todo tiempo te acordares de tu mujer, no pecas. 2. Porque si este deseo entrare en tu corazón, pecarás; y si realizas otras cosas igualmente malas, cometerás pecado; porque este deseo es para un siervo de Dios pecado grande; y si alguno realiza esta obra mala, a sí mismo se lleva la muerte. 3. Por tanto, vigila. Apártate de este deseo, porque donde habita la santidad, no debe entrar iniquidad en el corazón del hombre justo.

4. Le digo yo:

–Señor, permíteme que te pregunte algo más.

–Pregunta –me contestó.

–Señor –le dije–, si uno tiene una mujer creyente en el Señor y la sorprende en adulterio, ¿peca el hombre si convive con ella?

5. –Mientras está en ignorancia –me respondió– no peca; mas si el hombre sabe el pecado de ella y la mujer no se arrepiente, sino que persevera en su fornicación y con todo eso el hombre sigue conviviendo con ella, se hace reo del pecado de ella y partícipe de su adulterio.

6. –Pues ¿qué ha de hacer, señor –dije–, el hombre, si la mujer persiste en esta pasión?

–Repúdiela –me contestó– y viva solo. Mas, si después de repudiar a su mujer, se casare con otra, también él comete adulterio <sup>2</sup>.

7. –Pero, señor –le dije–, si, después de repudiada la mujer, se arrepiente y quiere volver a su marido, ¿no habrá de ser recibida?

8. Mas bien –me dijo–, si el marido no la recibe, peca y grande es el pecado que carga sobre sí; pues hay que recibir al que peca y se arrepiente <sup>3</sup>; pero no muchas veces, porque una sola penitencia se da a los siervos de Dios <sup>4</sup>. Ahora bien, por la posible penitencia [de la mujer], no debe casarse el hombre. Esta praxis es idéntica para el hombre que para la mujer.

9. No sólo –me dijo– es adulterio que uno mancille su carne, sino que quien hiciere obras semejantes a los gentiles comete adulterio; de suerte que si uno persevera en tales obras y no hiciere penitencia, apártate de él y no convivas con él, porque también tú te harás reo de su pecado <sup>8</sup>.

10. Por eso se os ordenó, tanto al hombre como a la mujer, permanecer solos, porque es posible que exista penitencia en tales casos. 11. Mas yo —dijo— no doy pretexto para que esta praxis suceda <sup>6</sup>; antes bien, quien ha pecado, no vuelva a pecar más. Mas respecto del pecado anterior, hay quien puede curarlo: el que tiene el poder sobre todas las cosas <sup>7</sup>.

[30] 2.1. Le pregunté nuevamente, diciendo:

—Puesto que el Señor me tuvo por digno de que habites siempre conmigo, soporta aún unas pocas palabras mías, porque no entiendo nada y mi corazón está embotado <sup>8</sup> por mis acciones pasadas. Hazme inteligente, pues soy necio en extremo y no entiendo nada absolutamente.

2. Me respondió diciendo:

—Yo estoy encargado de la penitencia, y a todos los que se arrepienten les doy inteligencia. ¿O no te parece —dijo— que el arrepentirse es ya inteligencia? El arrepentirse —añadió— es una gran inteligencia, porque el que pecó entiende y se da cuenta que obró el mal ante el Señor <sup>9</sup> y sube a su corazón la acción que practicó y se arrepiente y ya no vuelve a obrar el mal, sino que practica el bien y se humilla y atormenta su alma por haber pecado. Ya ves, pues, cómo la penitencia es una gran inteligencia.

3. —Por eso, señor —dije—, lo quiero saber todo de ti. Primero, porque soy pecador, para saber qué obras he de realizar para vivir, pues muchos y variados son mis pecados.

4. —Vivirás —me contestó— si guardas mis mandamientos y caminas en ellos. Y quien, oyendo estos mandamientos, los guarde, vivirá para Dios.

[31] 3.1. —Todavía, señor —dije—, te quiero hacer otra pregunta.

—Pregunta —dijo.

—He oído, señor —dije—, de algunos maestros que no hay otra penitencia fuera de aquella en que bajamos al agua y recibimos la remisión de nuestros pecados pasados.

2. —Has oído muy bien —me contestó—, pues así es. Convendría, en efecto, que el que ha recibido el perdón de sus pecados no volviera a pecar más, sino que viviera en pureza. 3. Mas, puesto que todo lo quieres saber puntualmente, también te manifestaré esto, sin dar pretexto a los que han de creer o han creído ya en el Señor. Porque los

que han creído ahora o están para creer, no tienen penitencia de los pecados, sino remisión de sus pecados pasados. 4. Mas para los llamados antes de estos días, el Señor estableció una penitencia. Porque como El es conocedor de los corazones y previsor de todas las cosas, conoció la flaqueza de los hombres y la múltiple astucia del diablo que haría el mal a los siervos de Dios y ensañaría su maldad en ellos. 5. Siendo, pues, el Señor sumamente misericordioso, tuvo lástima de su hechura, estableció esta penitencia y a mí me fue dada la potestad sobre esta penitencia. 6. Sin embargo, te lo aseguro <sup>10</sup> —me dijo <sup>11</sup>—: si después de aquel llamamiento grande y sagrado, alguno, tentado por el diablo, pecare, sólo tiene una penitencia; mas si pecare y se arrepintiere después, de nada le sirve a tal hombre, porque difícilmente vivirá.

7. Le digo yo:

—He tenido la suerte de haberte oído hablar con detalle, porque sé <sup>12</sup> que si no vuelvo a cometer nuevos pecados, me salvaré.

Contestó:

—Te salvarás tú y todos cuantos hicieren estas cosas.

[32] 4.1. Le pregunté además, diciendo:

—Señor, una vez que me aguantas, aclárame también esto.

—Di —contestó.

—Si una mujer, señor —dije—, y lo mismo un hombre, muere y uno de ellos se casa, ¿peca el que se casa?

2. —No peca —contestó—; mas si permaneciere solo, adquiere para sí mayor honor y una gran gloria <sup>13</sup> ante el Señor. Pero si se casa, tampoco peca.

3. Guarda, pues, la castidad y la santidad y vivirás para Dios. Todo cuanto te hablo o voy a hablarte, guárdalo desde este momento, desde el día en que me fuiste entregado; y yo habitaré en tu casa. 4. Y si guardas mis mandamientos, se te perdonarán tus pecados. Y habrá perdón para todos cuantos guarden estos mandamientos míos y caminen en esta pureza.

---

NOTAS

1. Cfr Núm 6, 2. 21; 2 Cron 30, 19; 1 Mac 14, 36; 1 Tim 5, 2.
2. Mc 10, 11; Mt 5, 32; 10, 9; cfr 1 Cor 7, 11.
3. Cfr Tertuliano, De pud 10, 11; 20, 2.
4. La frase tiene gran importancia teológica, aunque esté formulada de paso.
5. No acepta el matrimonio con paganos. Cfr Tertuliano, Ad Ux II, 2-8; De cor mil 13; Cipriano, De lapsis 6.
6. Cfr Tertuliano, De poenit 7.
7. Dios sólo tiene poder.
8. Cfr Mc 6, 52.
9. Cfr Juec 2, 11; 3, 12; 4, 1; 10, 6; 13, 1.
10. Cfr Mt 5, 22. 27. 31. 34.
11. El codex Sinaïticus termina aquí.
12. Expone la praxis penitencial tradicional.
13. Cfr 1 Cor 7, 38-40.

## Quinto

[33] 1.1. Sé paciente y prudente –dijo–, y dominarás todas las obras malas y practicarás toda justicia. 2. Porque si fueres paciente, el Espíritu santo que mora en ti será puro, no estando ensombrecido por otro espíritu malo <sup>1</sup>; antes bien, habitando en lugar espacioso, se alegrará y regocijará en el vaso en que mora <sup>2</sup> y servirá a Dios con alegría, teniendo la felicidad en sí mismo. 3. Mas cuando sobreviene la ira, al instante, el Espíritu santo, que es delicado, se angustia por no tener limpio el lugar y busca cómo apartarse de allí. Es que se siente ahogado por el espíritu malo, al no tener lugar para servir a Dios como quiere, mancillado como está por la ira <sup>3</sup>. Porque en la paciencia mora el Señor, en la ira el diablo. 4. Así, el morar juntamente los dos espíritus es cosa inconveniente para el hombre en que moran. 5. Si tomas una cantidad de ajeno en un tarro de miel, ¿no se echa a perder toda la miel y tan gran cantidad de miel se pierde por poquísimo ajeno, desaparece la dulzura de la miel y ya no gusta como antes a su dueño, porque se amargó y perdió su utilidad? Mas si no se echa ajeno en la miel, la miel resulta dulce y es útil para su dueño. 6. Ya ves, pues, cómo la paciencia es más dulce que la miel y provechosa para el Señor, y El habita en ella. Mas la ira es amarga y sin provecho. Ahora bien, si la ira se mezcla con la paciencia, se mancilla la paciencia y ya no es útil a Dios su súplica.

7. –Quisiera saber, señor –dije– la fuerza de la ira, para guardarme de ella.

Contestó:

–Si tú y tu familia no os guardáis de ella, pierdes toda esperanza. Pero te guardarás de ella, porque yo estoy contigo. E igualmente todos los que de corazón se arrepientan, se apartarán también de ella, pues estaré con ellos y los preservaré, porque todos fueron justificados por el ángel santísimo.

[34] 2.1. –Escucha ahora –dijo– cuán mala es la fuerza de la ira, cómo derriba con su fuerza a los siervos de Dios y los extravía de la justicia. Pero no extravía a los que están llenos de fe ni puede obrar contra ellos, porque el poder del Señor los asiste. Extravía a los vacuos y vacilantes. 2. En efecto, cuando ve que estos hombres están firmes, se infiltra en el corazón de aquel hombre y, por una nadería, el

hombre o mujer se amarga a causa de las cosas de la vida, ya se trate de comidas, ya de palabras de desprecio, o de un amigo, o cuestiones de prestar o recibir, o de asuntos tan vacuos como esos. Porque todo es necio, vano e inútil para los siervos de Dios.

3. La paciencia, en cambio, es grande y firme y tiene poder fuerte, robusto y próspero; es alegre, gozosa y sin preocupación; glorifica al Señor en todo tiempo <sup>4</sup>; no guarda por dentro amargura alguna, y permanece siempre mansa y tranquila. Esta es la paciencia que habita en los que tienen fe íntegra.

4. La ira, por el contrario, en primer lugar, es necia, ligera e insensata. En segundo lugar, de la necedad se engendra la amargura; de la amargura, la ira; de ésta, la cólera; de la cólera, el rencor. Finalmente, este rencor, compuesto de grandes males, viene a ser pecado grande e incurable. 5. Porque cuando estos espíritus habitan <sup>5</sup> en un solo vaso, en el que mora también el Espíritu santo, no cabe el vaso aquel, sino que rebosa. 6. Como el espíritu delicado no tiene costumbre de habitar con el espíritu malo ni con la aspereza, se aparta de aquel hombre y busca habitar con la mansedumbre y la tranquilidad. 7. Luego, una vez que se aparta de aquel hombre, queda vacío del espíritu justo y, lleno de los espíritus malos, anda inquieto en todas sus acciones, traído y llevado de acá para allá por los espíritus malos y se queda ciego completamente para comprender el bien. Así les acontece a todos los iracundos. 8. Apártate, por tanto, de la ira, espíritu perversísimo; revístete, en cambio, de la paciencia; resiste la ira y la amargura, y te encontrarás con la modestia, amada del Señor. Mira, no descuides jamás este mandamiento, porque si este mandamiento observas, también podrás guardar los demás mandamientos que quiero darte: Sé, por tanto, fuerte y recobra fuerza en ellos; e igualmente todos los que quieren caminar en ellos.

## NOTAS

1. Tema de los 'dos espíritus': cfr Heras 28. 40. 109, 2 113, 2.
2. Cfr Bern 7, 2.
3. Cfr Heras 59, 5; 60, 4.
4. Cfr Tob 4, 19; 33, 2.
5. Cfr Lc 8, 2; Mc 16, 9; Mt 12, 45; 2 Cron 18, 22.

## Sexto

[35] 1.1. Te mandé –dijo– en el primer mandamiento que guardes la fe, el temor y la continencia.

–Sí, señor –dije.

–Ahora –prosiguió– te quiero también manifestar sus virtudes, para que entiendas qué virtud y modo de obrar tiene cada una de éstas. Porque sus operaciones son dobles: están puestas para lo justo y lo injusto. 2. Mas cree a lo justo y no creas a lo injusto; porque lo justo lleva camino recto, mas lo injusto, torcido <sup>1</sup>. Sigue el camino recto y llano, y deja el torcido. 3. Porque el camino torcido no tiene sendas, sino lugares intransitables y tropiezos sin cuento; y es áspero y espinoso. Consiguientemente, es perjudicial para los que caminan por él. 4. Pero los que van por el camino recto, andan a pie llano y sin tropiezos, porque no es áspero ni espinoso el camino. Ya ves, pues, ¡cuánto más conveniente es caminar por este camino!

5. –Me agradaría, señor –dije– andar por este camino.

–Por él –me dijo– andarás y andarás también por él el que de todo corazón se convierta al Señor <sup>2</sup>.

[36] 2.1. –Escucha ahora –dijo– sobre la fe. Dos ángeles <sup>3</sup> hay en el hombre: uno de la justicia, y otro, de la maldad.

2. –¿Cómo, señor –dije– conoceré sus operaciones, puesto que ambos ángeles habitan en mí?

3. –Escucha y entiende –dijo. El ángel de la justicia es delicado, modesto, manso y pacífico. Mas cuando éste entre en tu corazón, al instante habla contigo sobre la justicia, la castidad, la santidad, la templanza, sobre toda obra justa y toda virtud gloriosa. Cuando todas estas cosas vinieren a tu mente, reconoce que el ángel de la justicia está contigo. Estas son las obras del ángel de la justicia. Cree, por tanto, a éste y a sus obras.

4. Ahora, mira las obras del ángel malo. Ante todo, es iracundo, amargo e insensato, y sus obras, malas y corruptoras de los siervos de Dios. Así, pues, cuando éste entrare en tu corazón, conócele por sus obras.

5. –Señor –dije–, no sé cómo tengo que conocerle.

–Escucha –dijo–. Cuando te sobrevenga la ira o la amargura, conoce que él está en ti. Lo mismo, el deseo de muchas acciones, los

refinamientos de muchas comidas, bebidas y embriagueces y otros muchos deleites no convenientes, los deseos de mujeres, las avaricias y la soberbia y la arrogancia y todo cuanto a estas cosas se parece y asemeja. Cuando estas cosas entren en tu corazón, reconoce que el ángel de la maldad está contigo. 6. Conociendo sus obras, apártate de él y no le creas nada, porque sus obras son malas e inconvenientes para los siervos de Dios.

Ahí tienes las operaciones de los dos ángeles; entiéndelas y cree al ángel de la justicia. 7. Por el contrario, apártate del ángel de la maldad, porque su doctrina es mala para todo. En efecto, aunque un hombre sea fidelísimo, si el pensamiento del ángel entra en su corazón, forzoso es que aquel hombre o mujer cometa algún pecado. 8. Y al revés, por muy malvado que sea un hombre o una mujer, si entran en su corazón las obras del ángel de la justicia, por necesidad obrarán algún bien. 9. Ves, pues, que es bueno seguir el ángel de la justicia y renunciar <sup>4</sup> al ángel de la maldad.

10. Este mandamiento expresa lo relativo a la fe, para que creas las obras del ángel de la justicia y, practicándolas, vivas para Dios. Cree además que las obras del ángel de la maldad son duras; pero no practicándolas, vivirás para Dios.

## NOTAS

1. El tema de los 'dos caminos-vías' era bien conocido en el judaísmo, helenismo y cristianismo (cfr Mt 7, 13; Did 1-6; Bern 18-20; Manual de Disciplina) y reviste diversas formas y variantes.
2. Cfr Jer 24, 7; Jl 2, 12.
3. Análogo al tema de los 'dos caminos'; cfr Bern 18, 1s.
4. Cfr Tertuliano, De spect 4; De cor mil 3. Renunciar a Satán, sus obras y sus 'ángeles'.

## Séptimo

[37] 1. Teme —dijo— al Señor y guarda sus mandamientos <sup>1</sup>. Guardando los mandamientos de Dios, serás poderoso en toda acción y tu acción será incomparable. Temiendo al Señor, todo lo harás bien. Este es el temor que hay de fomentar, y te salvarás. 2. Al diablo, sin embargo, no le temas, porque temiendo al Señor, serás dueño del diablo, ya que no tiene ningún poder. Porque donde no hay poder, tampoco hay motivo para temer. Mas el que tiene poder glorioso, también nos infunde temor; porque el que tiene poder, infunde temor; mas el que no, por todo el mundo es despreciado. 3. Teme, en cambio, las obras del diablo, porque son malas. Temiendo al Señor, temerás las obras del diablo y no las practicarás, sino que te apartarás de ellas.

4. Hay dos clases de temor. Si quieres obrar el mal, teme al Señor, y no lo obrarás. Mas si quieres obrar el bien, teme al Señor y lo obrarás. En conclusión, el temor del Señor es fuerte, grande y glorioso. Teme, pues, al Señor y vivirás para El; e igualmente, todos aquellos que guardan sus mandamientos y le temen, vivirán para Dios.

5. —¿Por qué, señor —contesté— dices que los que guardan sus mandamientos vivirán para Dios?

—Porque —me contestó— toda criatura teme al Señor, pero no todos guardan sus mandamientos. Mas los que le temen y guardan sus mandamientos, esos son los que viven para Dios; pero los que no los guardan, ni siquiera hay vida en ellos.

## NOTA

1. Cfr Ecles 12, 13.

## Octavo

[38] 1. Ya te he dicho –prosiguió– que las criaturas de Dios son de dos maneras; y la continencia es de dos formas; porque en algunas cosas hay que contenerse, pero en otras, no.

2. –Dame a conocer, señor –dije– en qué hay que contenerse y en qué no.

–Escucha –contestó: Abstente de lo malo y no lo hagas. En cambio, no te abstengas de lo bueno, sino hazlo. Porque si te abstuvieses de lo bueno y no lo hicieres, cometerás un gran pecado; mas si te abstienes del mal, obrarás muy justamente. Abstente de toda maldad, obrando el bien.

3. –¿Cuáles son, señor –dije– las maldades de las que debo abstenerme?

–Escucha –respondió. Te abstendrás del adulterio, de la fornicación, de la embriaguez de iniquidad, de la molición perversa, del exceso de comida, del lujo de la riqueza, de la vanagloria, de la altanería, de la soberbia, de la mentira, de la murmuración, de la hipocresía, del rencor y de toda blasfemia. 4. Estas acciones son las peores en la vida de los hombres. De ellas, pues, ha de abstenerse el siervo de Dios, porque quien de ellas no se abstiene, no puede vivir para Dios. Escucha, además, las que a éstas siguen.

5. Pero, señor –dije– ¿es que aún hay más obras malas?

–Muchas hay –me contestó–, de las que tiene que abstenerse el siervo de Dios: el robo, la mentira, el fraude, el falso testimonio, la codicia, el mal deseo, el engaño, la jactancia, la arrogancia y cuanto a estas se asemejan.

6. ¿No te parece que todas estas cosas son malas, muy malas para los siervos de Dios? De todas ellas ha de abstenerse el que sirve a Dios. Abstente, pues, de todas, para que vivas para Dios y seas inscrito entre los que se abstienen de ellas. Esas son las cosas de las que has de abstenerte.

7. –Escucha ahora –dijo– las que no has de abstenerte, sino hacerlas. Del bien no te abstengas, sino hazlo.

8. –Manifiéstame también, Señor –dije– la virtud del bien, para que camine en él y lo haga y, haciéndolo, pueda salvarme.

–Escucha –dijo– también las obras del bien, que has de practicar y no has de abstenerte. 9. Ante todo, la fe, el temor del Señor, la

caridad, la concordia, las palabras de justicia, la verdad, la paciencia. En la vida de los hombres, nada hay mejor que éstas. El que las practicare y no se abstuviere de ellas, es bienaventurado en su vida.

10. Escucha también lo que a éstas acompaña: servir a las viudas, visitar a los huérfanos y necesitados, redimir de sus necesidades a los siervos de Dios, ser hospitalario (pues en la hospitalidad se halla alguna vez la beneficencia), no oponerse a nadie, ser pacífico, hacerse el más pobre de todos los hombres, venerar a los ancianos, ejercitar la justicia, conservar la hermandad, soportar la insolencia, ser magnánimo, no guardar rencor, consolar las almas enfermas, no apartar de la fe a los que han tropezado, sino convertirlos y animarlos, corregir a los que pecan, no atribular a los menesterosos y necesitados; y todo lo que a estas cosas se asemeja.

11. ¿Te parece —dijo— que todas estas cosas son buenas?

—¿Y qué hay, señor —contesté— mejor que ellas?

—Camina —dijo— en ellas; no te abstengas de practicarlas, y vivirás para Dios. 12. Guarda, por tanto, este mandamiento. Si hicieres el bien y no te abstuvieres de él, vivirás para Dios. Y cuantos así obraren, vivirán para Dios. Y a la vez, si no hicieres el mal y te abstuvieres de él, vivirás para Dios; y todos los que guardaren estos mandamientos y anduvieren en ellos, vivirán también para Dios.

## Noveno

[39] 1. Me dice:

—Arranca de ti toda doblez <sup>1</sup> y no dudes en pedir al Señor, diciendo en tu interior: ¿Cómo puedo pedir y recibir nada del Señor, habiendo cometido contra El tan grandes pecados? 2. No discurras así, sino conviértete de todo corazón al Señor <sup>2</sup>; y pídele sin vacilación y conocerás su gran misericordia, porque no te abandona, sino que cumplirá la petición de tu alma. 3. Porque no es el Señor como los hombres, que guardan rencor; El no es rencoroso, y se compadece de la hechura de sus manos. 4. Pero tú, purifica tu corazón de todas las vanidades de este siglo y de todas las palabras que anteriormente te fueron dichas, y pide al Señor; lo recibirás todo, y no te verás defraudado en ninguna de tus peticiones, si se lo pides al Señor sin vacilación. 5. Mas si dudieses en tu corazón, nada de cuanto pidas recibirás. Porque los que dudan de Dios, son dobles de alma, y nada absolutamente obtienen de cuanto piden. 6. Mas los sencillos en la fe, piden con confianza en el Señor y reciben, porque piden sin vacilación, sin dar lugar a duda alguna. Porque todo hombre, doble de alma, si no se arrepiente, difícilmente se salvará.

7. Purifica, pues, tu corazón de toda doblez, revístete de la fe, porque es poderosa; y cree en Dios, que recibirás cuanto pidieres. Y si acontece alguna vez que, después de pedir, tardas en recibir del Señor lo que pides, no dudas porque tarde en despacharte la petición de tu alma; pues sin género de duda, por alguna tentación o pecado, que tu desconoces, tardas en recibir tu petición. 8. Tú, pues, no cejes de suplicar la petición de tu alma, y la alcanzarás. Si desfalleces y dudas al rogar, a ti mismo tienes que acusarte y no al que da. 9. Mira esta doblez, porque es mala e insensata y a muchos desarraiga de la fe y, por cierto, a los muy fieles y firmes. Y tal doblez es hija del diablo y mucho daño hace a los siervos de Dios. 10. Desprecia, pues, la doblez y triunfarás en todo, revistiéndote de la fe fuerte y poderosa. Porque la fe todo lo promete y todo lo cumple; pero la doblez, que no tiene fe en sí misma, fracasa en toda obra que emprende. 1. Ya ves —dijo— cómo la fe viene de arriba <sup>3</sup>, de parte del Señor, y tiene gran poder; mas la doblez es un espíritu terreno que viene del diablo, y no tiene poder alguno. 12. Por tanto, sirve a la fe que tiene poder; apártate de la doblez que no tiene poder, y vivirás para Dios; y cuantos así piensen, vivirán también para Dios.

**NOTAS**

1. 'Dixyjá' se opone a 'pistis'.
2. Cfr Jer 4, 7; Jl 2, 12.
3. Cfr Sant 3, 15ss; 1, 17.

## Décimo

[40] 1.1. –Arranca de ti –dijo– la tristeza <sup>1</sup>, porque es hermana de la doblez y de la ira.

2. ¿Cómo –dije–, señor, la tristeza es hermana de éstas? Porque me parece que una cosa es la ira, otra la doblez y otra la tristeza.

–Eres un insensato, hombre. ¿No comprendes que la tristeza es el peor de todos los espíritus y la más terrible para los siervos de Dios; corrompe al hombre más que ningún otro espíritu, destruye el Espíritu santo y, de nuevo, salva? <sup>2</sup>

3. –Yo, señor –dije– soy un necio y no entiendo estas parábolas. No entiendo cómo puede destruir y, de nuevo, salvar.

4. –Escucha –dijo: Hay quienes jamás escudriñan la verdad ni inquietan sobre la divinidad, sino que se contentan con creer y se hallan envueltos en sus negocios, en su riqueza, en amistades paganas y en muchos otros negocios de este mundo. Cuantos están apegados a estas cosas, no entienden las parábolas relativas a la divinidad, porque por esas acciones los obcecán y corrompen, y quedan hechos un erial. 5. Como las hermosas viñas se convierten en un erial por los cardos y hierbas diversas, así los hombres que creen, pero se entregan a las acciones mencionadas, se extravían en su inteligencia y nada entienden de la divinidad; porque cuando oyen hablar de ella, su mente se pega a sus negocios y nada absolutamente entienden.

6. Mas los que tienen el temor de Dios, escudriñan acerca de la divinidad y de la verdad, dirigen su corazón al Señor, entienden y comprenden más rápidamente lo que se dice, porque tienen en su interior el temor de Dios <sup>3</sup>. Porque donde habita el Señor, allí hay también mucha inteligencia. Adhiérete, pues, al Señor, y entenderás y comprenderás todo.

[41] 2.1. Escucha, insensato –dijo– cómo la tristeza destruye al Espíritu santo y, de nuevo, lo salva <sup>4</sup>. 2. Cuando un hombre emprende una acción y fracasa en ella por su misma duda, la tristeza entra en ese hombre, constriñe al Espíritu santo y lo destruye. 3. A su vez, cuando la ira por alguna cosa se pega al hombre y le amarga demasiado, la tristeza entra también en el corazón del hombre que se irritó, se constriñe por la acción que hizo y se arrepiente de haber obrado mal. 4. Pero esta tristeza parece llevar consigo la salvación, porque, ha-

biendo obrado el mal, se arrepintió. Ambas acciones, pues, constriñen al Espíritu: la duda, porque no alcanzó su obra; la ira, porque obró el mal. Ambas, por tanto, la duda y la ira apenan al Espíritu santo.

5. Arranca, por tanto, de ti la tristeza, y no atribules al Espíritu santo <sup>5</sup> que mora en ti; no sea que suplique a Dios contra ti y se aleje de ti, porque el Espíritu de Dios, que fue infundido en esta carne, no soporta la tristeza ni la angustia.

[42] 3.1. Revístete, pues, de aquella alegría <sup>6</sup> que halla siempre gracia ante Dios y le es siempre acepta, y ten en ella tus delicias; porque todo hombre alegre, piensa, obra el bien y desprecia la tristeza. 2. Mas el hombre triste obra siempre mal. En primer lugar, obra mal porque constriñe al Espíritu santo, que le fue dado alegre al hombre. En segundo, comete una iniquidad, porque no suplica ni confiesa a Dios, pues la súplica del hombre triste no tiene fuerza para subir al altar de Dios.

3. —¿Por qué —dije— no sube al altar de Dios la súplica del que está triste?

—Porque —contestó— la tristeza está asentada en su corazón. Consiguientemente, la tristeza mezclada con la súplica no deja subir a ésta, pura, hasta el altar [de Dios]. Porque como el vinagre y el vino mezclados no tienen el mismo gusto, así la tristeza mezclada con el Espíritu santo no tiene la misma súplica.

4. Purifícate, por tanto, de esta tristeza mala, y vivirás para Dios. E igualmente vivirán para Dios todos los que arrojen de sí la tristeza y se revistan de toda alegría.

## NOTAS

1. La 'alegría' es tema frecuente en el cristianismo: cfr Filp 4, 4; Bern 1, 6; Passio Peip 12; Ep Apost 55-56; Metodio, Symp 8, 1.
2. Cfr 2 Cor. 7, 10.
3. Ps 111, 10.
4. Cfr 2 Cor 7, 10.
5. Cfr Ef 4, 30.
6. Cfr Eclo 26, 4.

## Undécimo

[43] 1. Me mostró unos hombres sentados en un banco y otro sentado en una cátedra, y me dijo:

—¿Ves a los que están sentados en el banco?

—Los veo, señor —respondí.

—Esos —me dijo— son creyentes; y el que está sentado en la cátedra es un falso profeta, que destruye la inteligencia de los siervos de Dios; pero destruye la de los vacilantes, no la de los creyentes.

2. Estos vacilantes, en efecto, van a él como a un adivino y le preguntan qué será de ellos; y el falso profeta, que no tiene en sí el espíritu divino, les responde conforme a sus preguntas y según los deseos de su maldad e infla las almas de estos según lo que quieren. 3. Porque, estando él vacío, vacuamente responde a los vacuos <sup>1</sup>, ya que a todo lo que se le pregunta, responde. Mas dice algunas palabras verdaderas, porque el diablo le llena de su propio espíritu, por si puede hacer pedazos a algún justo.

4. Mas cuantos están firmes en la fe del Señor, revestidos de la verdad, no se adhieren a tales espíritus, sino que se apartan de ellos; pero lo que dudan y continuamente cambian de opinión, se dan a la adivinación como los gentiles y, ejerciendo la idolatría, cargan sobre sí mismos un pecado mayor. Porque el que pregunta a un falso profeta sobre una acción, es un idólatra, está vacío de la verdad y es un insensato. 5. Porque ningún espíritu dado por Dios es interrogado, sino que habla todo por propio impulso, al tener el poder de la divinidad, pues es de arriba <sup>2</sup>, del poder del espíritu divino. 5. El espíritu que es interrogado y que habla según los deseos de los hombres, es terreno y ligero, no tiene ningún poder; y si es interrogado, no habla nada.

7. —Entonces, señor —dije—, ¿cómo conocerá el hombre cuál de ellos es profeta verdadero y cuál falso profeta?

—Escucha —contestó— acerca de uno y otro profeta; y según lo que voy a decir, así examinarás al profeta verdadero y al falso profeta. Examina por su vida al hombre que tiene espíritu divino. 8. Ante todo, el que tiene el espíritu divino, que procede de arriba, es manso, tranquilo, humilde y alejado de toda maldad y de todo vano deseo de este siglo; se hace a sí mismo el más pobre de todos los hombres, a nadie responde al ser preguntado, ni habla a solas; ni cuando quiere el

hombre que hable, entonces habla el Espíritu santo, sino cuando quiere Dios que hable, entonces habla. 9. Mas cuando un hombre que tiene en sí el espíritu divino se presenta en la reunión de hombres justos, que tienen la fe del espíritu divino, y en aquella reunión de hombres justos se hace una súplica a Dios, entonces el ángel del espíritu profético que está junto a él, llena a aquel hombre y, lleno el hombre del Espíritu santo, habla a la muchedumbre según quiere el Señor. 10. Así pues, se pondrá de manifiesto el espíritu de la divinidad: ¡Cuán grande es el poder del Señor sobre el espíritu de la divinidad!

11. Escucha ahora —dijo— sobre el espíritu terreno y vacuo que no tiene poder, sino que es necio. 12. En primer lugar, el hombre que aparenta tener espíritu, se exalta a sí mismo y pretende ocupar los primeros puestos y, al instante, se torna impúdico, desvergonzado y charlatán; se pasa la vida en todo género de deleites y en otros engaños, y recibe paga por su profecía. Si no la recibe, no profetiza. ¿Puede el espíritu divino recibir paga y profetizar? No cabe que un profeta de Dios haga esto, sino que el espíritu de tales profetas es terreno. 13. En segundo lugar, no se acerca en absoluto a la reunión de los hombres justos, sino que huye de ellos. Se junta con los vacilantes y vacuos, les profetiza a la sombra del tejado y los extravía, hablando vacuamente según los deseos de ellos. A gente vacua, en efecto, responde. Un vaso vacío chocando con otros vacíos no se rompe, sino que resuenan unos con otros. 14. Mas cuando se presenta en la reunión de hombres justos que tienen el espíritu de la divinidad, y hay que hacer una exhortación entre ellos, el hombre aquel queda vacío y el espíritu terreno huye de miedo de su lado y se queda mudo el hombre y se hace añicos completamente, sin decir una palabra. 15. Porque si almacenas en la bodega vino o aceite y pones allí un cántaro vacío y quieres luego desocupar la bodega, hallarás vacío el cántaro que pusiste vacío; así los profetas vacíos, cuanto se presentan entre los espíritus de los justos, son hallados de tal cual vinieron. 16. Ahí tienes la vida de los dos tipos de profetas. Examina al hombre que se dice portador del espíritu por sus obras y por su vida. 17. Por tu parte, cree al espíritu que viene de Dios y tiene poder; mas al espíritu terreno y vacío, no le creas nada, pues no hay en él poder alguno, porque procede del diablo.

18. Escucha ahora la parábola que te doy a decir. Toma una piedra y arrójala al cielo; mira si puedes alcanzarlo. O bien, toma un

sifón de agua y dispárala hacia el cielo; mira si puede agujerearlo.

19. —¿Cómo, señor —le dije— pueden ser esas cosas? Las dos cosas que has dicho son imposibles.

—Del mismo modo —respondió— que esas cosas son imposibles, también los espíritus terrenos son impotentes y débiles. 20. Toma ahora la fuerza que viene de lo alto. El granizo es un grano menudísimo, mas cuando cae sobre la cabeza de un hombre, ¡qué dolor causa! O bien, toma la gota de agua que cae de un cántaro y llega a horadar la piedra. 21. Ves cómo las cosas que caen de lo alto sobre la tierra, por menudas que sean, tienen gran poder. Así de potente es el espíritu divino que viene de lo alto. Por tanto, cree a ese espíritu; apártate del otro.

## NOTAS

1. Cfr 4 Esdr 7, 25: vacua vacuis et plena plenis.
2. Cfr Sant 3, 15.

## Duodécimo

[44] 1.1. Me dice:

—Arranca de ti todo deseo malo; revístete del deseo bueno y santo; porque, revestido de este deseo, aborrecerás el malo y lo frenarás a tu gusto. 2. Indómito es, en efecto, el deseo malo y con dificultad se amansa; terrible es, y con su gran fiereza consume a los hombres; señaladamente, cuando un siervo de Dios viene a dar en él y no es prudente, es consumido terriblemente por él. Consume a los que no tienen la vestidura del deseo bueno, sino que están contaminados por este siglo; a éstos entrega a la muerte.

3. —¿Cuáles son, señor —le dije— las obras del deseo malo, que entregan a los hombres a la muerte? Revélamelas, y me abstendré de ellas.

—Escucha con qué clase de obras el deseo malo da muerte a los siervos de Dios.

[45] 2.1. De todas descuella el deseo de mujer o marido ajeno; después, el lujo de la riqueza, la abundancia de comidas y bebidas vanas y de otros placeres vanos y necios, porque todo placer es necio y vano para los siervos de Dios. 2. Estos son, pues, los deseos malos que matan a los siervos de Dios; porque este deseo malo es hijo del diablo. Es precio que os abstengáis de esos malos deseos, a fin de que, absteniéndoo, viváis para Dios. 3. Mas aquellos que se dejan dominar por ellos y no los resisten, morirán completamente, porque mortíferos son estos deseos. 4. Tú, por tanto, revístete del deseo de la justicia y, armándote del temor de Dios, resiste a los malos deseos <sup>1</sup>, porque el temor de Dios habita en el deseo bueno. Si el deseo malo te ve armado del temor de Dios y dispuesto a resistirle, huirá lejos de ti <sup>2</sup> y, atemorizado de tus armas, no se presentará más ante tu vista. 5. Tú, pues, coronado contra el mal deseo, camina hacia el deseo de la justicia y entrégale la victoria que recibiste; sé esclavo suyo en todo lo que quiere. Si eres esclavo del buen deseo y te sometes a él, podrás dominar el deseo malo y someterlo a tu gusto.

[46] 3.1. —Quisiera saber, señor —dije— cómo tengo que servir al deseo bueno.

—Escucha —contestó—: Practicarás <sup>3</sup> la justicia y la virtud, la ver-

dad y el temor de Dios, la fe y la mansedumbre, y cuanto bueno a éstas se asemeja. Practicándolas, serás siervo agradable a Dios y vivirás para El; y todo el que sirviere al deseo bueno, vivirá para Dios.

Terminó estos doce mandamientos y me dijo:

—Tienes estos mandamientos; camina en ellos y exhorta que los escuchen, para que su penitencia sea pura todo el resto de los días de su vida. 3. Cumple cuidadosamente el ministerio que te encargo, y harás una obra grande; porque hallarás gracia en los que se arrepienten y den fe a tus palabras. Yo estaré contigo y los forzaré a que te crean.

4. Le digo:

—Señor, estos mandamientos son grandes, buenos y gloriosos y pueden alegrar el corazón del hombre <sup>4</sup> capaz de guardarlos; pero no sé si estos mandamientos pueden ser guardados por un hombre, puesto que son muy duros.

5. Respondiéndome, dice:

—Si te persuades a ti mismo que pueden ser guardados, los guardarás fácilmente y no se te harán duros. Mas si se te viene a la cabeza que no pueden ser guardados por el hombre, no los guardarás. 6. Te lo digo: Si no guardas estos mandamientos, sino que los descuidas, no tendrás salvación ni tú, ni tus hijos, ni tu casa, puesto que ya has pensado que no pueden ser guardados estos mandamientos por el hombre.

[47] 4.1. Y me dijo estas palabras muy airado <sup>5</sup>, de suerte que me quedé confuso y transido de miedo ante él, porque su figura se trasmutó, hasta el punto que no hay hombre que pudiera soportar su ira.

2. Viéndome todo turbado y confuso, comenzó a hablarme mansamente, y dijo:

—Necio, insensato y vacilante, ¿no entiendes cuán grande y admirable es la gloria de Dios <sup>6</sup>, que creó el mundo por amor al hombre, sometió a él toda la creación <sup>7</sup> y le dio potestad para dominar todo lo que hay bajo el cielo? 3. Si, pues —dijo—, el hombre es dueño de todas las criaturas de Dios y sobre todas ejerce señorío, ¿no podrá también ser dueño de estos mandamientos? Puede —dijo— dominar también todos estos mandamientos el hombre que tiene al Señor en su corazón. 4. Mas los que tienen al Señor en sus labios, pero su corazón endurecido y lejos del Señor, para esos estos mandamientos son duros e inaccesibles. 5. Poned los que sois ligeros y vacíos en la fe

al Señor en vuestros corazones y sabréis que nada hay más fácil, ni más dulce, ni más suave que estos mandamientos. 6. Convertíos los que andáis en los mandamientos del diablo, entre disoluciones difíciles, amargas y salvajes, y no temáis al diablo, porque no hay en él poder contra nosotros. 7. Porque yo, el mensajero de la penitencia, que tengo potestad sobre él <sup>8</sup>, estaré con vosotros. El diablo infunde sólo miedo, pero su miedo no tiene fuerza; no le temáis, y huirá de vosotros <sup>9</sup>.

[48] 5.1. Le digo:

—Señor, escúchame:

—Habla lo que quieras —contestó.

—El hombre, señor —dijo— está pronto a guardar los mandamientos de Dios. No hay nadie que no pida al Señor que le fortalezca en sus mandamientos y le sujete a ellos, pero el diablo es duro y los domina.

2. —No puede —contestó— el diablo dominar a los siervos de Dios, que de todo corazón confían en El. El diablo puede combatirlos, pero no derrotarlos. Si le resistís, huirá de vosotros vencido y lleno de vergüenza. Mas aquellos —dijo— que están vacíos, temen al diablo como si éste tuviera algún poder.

3. Cuando un hombre llena de buen vino un número de tinajas y le quedan algunas a medio llenar, si después revisa las tinajas, no examina las llenas, pues sabe que éstas están llenas; en cambio, examina las medio vacías, porque teme que se agríen, pues las tinajas a medio llenar se agrían rápidamente y se echa a perder el vino. 4. Así también el diablo va tras los siervos de Dios para tentarlos <sup>10</sup>; mas los que están llenos de fe le resisten valerosamente; y se retira de ellos no teniendo por donde entrar. Entonces va a los medio vacíos y, teniendo lugar, se mete con ellos, hace con ellos lo que quiere y se convierten en esclavos suyos.

[49] 6.1. A vosotros os digo yo, el mensajero de la penitencia: No temáis al diablo, porque yo he sido enviado —dijo— para estar con vosotros, los que os arrepentís de todo corazón y hacéis penitencia, para fortaleceros en la fe. 2. Creed, pues, a Dios los que por vuestros pecados estáis desesperados de vuestra vida, añadís pecados a los pecados y agraváis hasta el fondo vuestra vida; porque si os convertís al Señor de todo corazón <sup>11</sup>, practicáis la justicia <sup>12</sup> el resto de los días de vuestra vida y le servís rectamente conforme a su voluntad, El sanará vuestros pecados pasados, y podréis dominar las obras del diablo.

No temáis en absoluto la amenaza del diablo, porque tiene el vigor que los tendones de un cadáver. 3. Escuchadme a mí y temed al que todo lo puede: salvar y perder <sup>13</sup>. Guardad estos mandamientos, y viviréis para Dios.

4. Le digo yo:

—Señor, ahora me siento fortalecido en todas las justificaciones del Señor, porque estás conmigo. Y sé que harás pedazos toda la fuerza del diablo, y nosotros le dominaremos y venceremos todas sus obras. Y espero, señor, que, fortaleciéndome el Señor, seré capaz de guardar todos estos mandamientos que has ordenado.

5. —Los guardarás —contestó—, si tu corazón se hace puro ante el Señor. También los guardarán todos los que purifiquen sus corazones de los vanos deseos de este mundo, y vivirán para Dios.

## NOTAS

1. Cfr Ef 6, 13.
2. Cfr Sant 4, 7.
3. Cfr Ps 14, 2; Act 10, 35.
4. Cfr Ps 18, 9; 103, 15.
5. Cfr Mc 3, 5; 8, 33; 11, 15; Jn 2, 17.
6. Cfr Ps 20, 6; 56, 12; 107, 6; 112, 4.
7. Ps 8, 7; Heb 2.
8. Cfr Jn 16, 33.
9. Cfr Sant 4, 7.
10. Cfr 1 Pe 5, 8.
11. Jer 24, 7; Jl 2, 12.
12. Ps 14, 2; Act 10, 35; Heb 11, 3.
13. Sant 4, 12; Mt 10, 28; Lc 6, 9.

## PARABOLAS

### Primera

[50] 1. Sabéis —me dijo— que vosotros, los siervos de Dios, vivís en una tierra extranjera <sup>1</sup>, porque vuestra ciudad está lejos de esta ciudad. Mas si sabéis —dijo— la ciudad en que tenéis que habitar, ¿por qué os preparáis aquí campos y moradas lujosas, casas y edificios perecederos? 2. El que prepara todas esas cosas para esta ciudad no espera volver a su propia ciudad. 3. Hombre necio, vacilante y miserable, ¿no te das cuenta que todas esas son cosas ajenas y que están bajo el poder de otro? Te dirá, en efecto, el señor de esta ciudad: No quiero que habites en mi ciudad; sal de esta ciudad, porque no sigues mis leyes. 4. Mas tú teniendo campos y casas y otras muchas riquezas, desterrado por él, ¿qué harás de tu campo y de tu casa y de todo lo demás que te preparaste? Porque con toda justicia te dice el señor de esta tierra: Sigue mis leyes o márchate de esta tierra mía. 5. ¿Qué harás tú que tienes una ley en tu propia ciudad? Por amor a tus campos y a tus otros bienes, ¿negarás totalmente tu fe y caminarás según la ley de esta ciudad?. Ten cuidado no sea inconveniente renegar de tu ley, por que si quieres volver a tu propia ciudad, no serás admitido, por haber renegado de la ley de tu ciudad, y quedarás excluido de ella. 6. Ten cuidado, por tanto. Como quien habita en tierra extranjera, no te prepares más que una posada suficiente, y estáte preparado para que, si el Señor de esta ciudad quiere expulsarte por oponerte a tu ley, salgas de su ciudad y entres en la tuya y sigas

allí, alegre, tu ley, sin injuria de nadie. 7. ¡Tened cuidado, pues, vosotros los que servís al Señor y le tenéis en el corazón! Realizad las obras de Dios, recordando sus mandamientos y las proezas que os ha hecho y creed que El las cumplirá, si se guardan sus mandamientos. 8. En lugar, pues, de campos, comprad almas atribuladas, según pueda cada uno; asistid a las viudas y a los huérfanos <sup>2</sup>, y no los despreciéis; y gastad vuestras riquezas y todos vuestros bienes, que recibisteis de Dios, en tales campos y casas. 9. Porque para esto os hizo ricos el Señor: para que le prestéis estos servicios. Mucho mejor es comprar tales campos y posesiones y casas, que encontrarás en tu ciudad cuando vuelvas a ella <sup>3</sup>. 10. Este es el lujo bueno y santo, que no acarrea tristeza ni temor, sino alegría. ¡No practiquéis, pues, el lujo de los gentiles <sup>4</sup>, porque es inútil para vosotros, los servidores de Dios! 11. Más bien, practicad vuestro propio lujo, en el que podáis alegraros. No falsifiquéis moneda, ni toquéis lo ajeno, ni codiciéis lo suyo. Realiza tu trabajo y te salvarás.

## NOTAS

1. 1 Pe 1, 17; Heb 11, 9; 1 Clem 1, 1; Diog 6, 8; Mart Polyc sal; Filón, Con Ling 76; De agricult 65; De Cherub 120.
2. Cfr Sant 1, 27.
3. Cfr Mt 6, 20; Lc 12, 33.
4. Cfr 1 Tim 6, 18; Sant 2, 5; 1 Pe 3, 3s.

## Segunda

[51] 1. Yendo yo hacia el campo y estando contemplando un olmo y una vid y discurriendo sobre esas plantas y sus frutos, se me apareció el Pastor y me dijo:

—¿Qué es lo que estás cavilando en tu interior sobre el olmo y la vid?

—Estoy reflexionando, señor —le dije— que son muy útiles el uno a la otra.

2. —Estos dos árboles —contestó— son figura de los servidores de Dios.

—Quisiera saber —dije— la figura de estos árboles de los que hablas.

—¿Ves —me dijo— el olmo y la vid?

—Los veo, señor —contesté.

3. —La vid —me dijo— da fruto, pero el olmo es un árbol infructuoso. Sin embargo, la vid, si no sube al olmo, no puede dar mucho fruto, arrastrada por tierra; y el que da, si no cuelga del olmo, lo da podrido. Mas cuando la vid está entrelazada al olmo, da fruto por sí y por el olmo. 4. Ya ves, pues, cómo también el olmo da mucho fruto; no menos que la vid y hasta mucho más.

—¿Cómo más, señor? —le dije.

—Porque —me contestó— la vid colgada del olmo da mucho y buen fruto, mas arrastrada por tierra lo da escaso y podrido. Así, esta parábola está puesta para los servidores de Dios, para el pobre y el rico.

5. —¿Cómo, señor? —dije—. Revélamelo.

—Escucha —contestó. El rico tiene mucho dinero, mas ante el Señor es un mendigo; distraído por su riqueza, son muy pocas las veces que confiesa y ora al Señor; y, cuando lo hace, su oración tiene poca fuerza para subir a lo alto. Ahora bien, cuando el rico se sube sobre el pobre y le proporciona lo necesario, con la fe de que cuanto hace por el pobre, tendrá recompensa ante Dios —porque el pobre es rico en su oración y confesión, y su súplica tiene gran fuerza ante Dios—; con esa fe, el rico le suministra todo al pobre sin dudar; 6. y el pobre, socorrido por el rico, ruega por él, dando gracias a Dios por el que le dio. Y aquel sigue preocupándose por el pobre, para que nada le falte en su vida, porque sabe que la oración del pobre es acepta y rica ante Dios. 7. Así, ambos cumplen su obra: el pobre hace la oración de la que es rico y que recibió del Señor. Devuelve al Señor que le suminis-

tra. Igualmente el rico, la riqueza que recibió del Señor, se la da al pobre sin dudar. Y esta obra es grande y acepta ante Dios, porque el rico entendió su riqueza y dio al pobre de los dones del Señor y cumplió rectamente el servicio del Señor.

8. Mas a juicio de los hombres, el olmo parece que no da fruto y no saben ni se dan cuenta que cuando hay sequía, el olmo, que tiene agua, alimenta la vid, y ésta, no teniendo agua, da doble fruto, por sí y por el olmo. Así también los pobres, rogando al Señor por los ricos, colman la riqueza de éstos; y los ricos, a su vez, suministrando lo necesario a los pobres, colman las almas de éstos. 9. Ambos, pues, se hacen partícipes de la obra justa. El que estas cosas hiciere, no será abandonado por Dios, sino que será inscrito en los libros de los vivientes <sup>1</sup>. 10. Bienaventurados los que tienen y se dan cuenta que su riqueza les viene de Dios; porque el que esto entendiere, podrá también realizar un servicio bueno.

## NOTA

1. Cfr Heras 3, 2; 38, 6; 56, 2; 101, 4.

## Tercera

[52] 1. Me mostró muchos árboles que no tenían hojas. Todos me parecían secos, porque todos eran iguales. Y me dice:

—¿Ves estos árboles?

—Los veo, señor —respondí—; son iguales y secos.

Respondiéndome, dice:

—Estos árboles que estás viendo, son los que habitan en este siglo<sup>1</sup>.

2. —Entonces, señor —le dije—, ¿por qué están como secos y son iguales?

—Porque —contestó— ni los justos ni los pecadores se manifiestan en este siglo, sino que son semejantes. Porque este mundo es invierno para los justos y no se manifiestan, habitando entre los pecadores.

3. Porque como en invierno los árboles, arrojando las hojas, son semejantes y no se ve cuáles están secos y cuáles verdes, así en el siglo presente no se manifiestan ni los justos ni los pecadores, sino que todos son semejantes.

## NOTA

1. Cfr Diog 6, 1ss; Tertuliano, Apol 41, 3; Cipriano, Ad Dem 19; De mort 8.

## Cuarta

[53] 1. Otra vez me mostró muchos árboles, unos verdes y otros secos. Y me dijo:

—¿Ves estos árboles?

—Veo, señor —le dije— los verdes y los secos.

2. —Estos árboles verdes —me dijo— son los justos que han de habitar en el siglo venidero; porque el siglo venidero es verano para los justos, mas para los pecadores, invierno. Mas cuando brille la misericordia del Señor, entonces quedarán patentes los que sirven a Dios, y serán visibles a todos. 3. Porque como en verano queden patentes los frutos de cada árbol y se reconoce de qué calidad son, así quedarán patentes los frutos de los justos y se conocerán todos los que son vigorosos en aquel siglo. 4. Mas los gentiles y pecadores, los árboles que viste secos, secos e infructuosos, como ellos, se hallarán en aquel siglo y como leños serán abrasados, y quedará patente que sus acciones fueron malas en su vida. Los pecadores, en efecto, serán quemados, porque no conocieron al que los creó.

5. Pero tú lleva fruto, para que en aquel verano sea conocido tu fruto. Apártate de muchas acciones y no peques jamás. Porque los que realizan muchas acciones, también pecan, arrastrados por sus acciones y no sirviendo al Señor. 6. ¿Cómo —siguió diciendo— puede un hombre tal, que no sirve al Señor, pedir algo al Señor y recibirlo? Los que le sirven, esos son los que reciben lo que piden; mas los que no sirven al Señor, esos nada recibirán. Pero el que se dedica a hacer una sola cosa, puede también servir al Señor, porque su pensamiento sobre el Señor no se corromperá, sino que le servirá manteniendo puro su pensamiento.

8. Si esto hicieres, podrás dar fruto para el siglo venidero; y todo el que esto hiciere, dará fruto.

## Quinta

[54] 1.1. Estando yo de ayuno <sup>1</sup>, sentado en cierto monte, y dando gracias al Señor por todo lo que había hecho conmigo, veo al Pastor que se sienta a mi lado, y me dice:

—¿Por qué has venido tan temprano?

—Porque hago estación, señor —le dije.

2. —¿Qué es eso de estación? —preguntó.

—Estoy de ayuno, señor —dije yo.

—Y ¿cuál es —dijo— ese ayuno que ayunáis?

—Ayuno, señor —contesté— según tengo por costumbre.

3. —No sabéis —dijo— ayunar para el Señor; este ayuno que ayunáis es inútil para El.

—¿Por qué, señor —dije— dices esto?

—Te digo —contestó—: no es este el ayuno que debéis ayunar. Yo te enseñaré cuál es el ayuno pleno y acepto al Señor <sup>2</sup>.

—Escucha —dijo—: 4. Dios no quiere ese ayuno vano; porque, ayunando para Dios de ese modo, nada obráis para la justicia. Ayuna para Dios este ayuno: 5. No hagas mal en tu vida; sirve al Señor con corazón limpio; guarda sus mandamientos <sup>3</sup>, caminando en sus ordenaciones; cree en Dios. Y si esto hicieras, le temieras y te abstuvieras de toda obra mala, vivirás para Dios. Y si esto hicieras, harás un ayuno grande y acepto a Dios.

[55] 2.1. Escucha la parábola <sup>4</sup> que voy a decirte sobre el ayuno. Un hombre tenía un campo y muchos esclavos, y parte del campo la plantó de viñedo. Y habiendo escogido un esclavo de valía, fiel y grato, lo llamó y le dijo: 2. Toma esta viña que he plantado y cércala hasta que vuelva; no hagas nada más a la viña; guarda mi mandato, y serás libre. El dueño del esclavo se marchó de viaje. 3. Cuando se marchó, fue el esclavo y cercó la viña. Y cuando terminó la cerca de la viña, vio que la viña estaba llena de hierbas. 4. Pensó en su interior, diciendo: Este mandato del dueño lo he cumplido; cavaré el resto de la viña y estará más hermosa cavada y, sin hierbas, dará un fruto mayor, ya que no estará ahogada por las hierbas. Fue, cavó la viña y arrancó las hierbas que había en la viña. Y aquella viña se puso hermosa y frondosa, al no tener hierbas que la ahogaban.

5. Después de cierto tiempo <sup>5</sup>, vino el dueño del esclavo y del

campo, y se dirigió a la viña. Y viendo la viña excelentemente cercada, y además cavada y arrancadas todas las hierbas y estando las cepas frondosas, se alegró mucho por los trabajos del esclavo. 6. Llamando a su hijo querido <sup>6</sup>, a quien tenía por heredero <sup>7</sup>, y a los amigos, que tenía por consejeros, les dice lo que había mandado a su esclavo y cuánto había encontrado realizado. Aquellos felicitaron al esclavo por el testimonio que daba el dueño. Y les dice: 7. Yo había prometido a este esclavo la libertad, si cumplía el mandato que le había mandado. Cumplió el mandato y añadió a la viña esta hermosa obra, y me complació mucho. Por esta obra que ha realizado quiero hacerle coheredero con mi hijo, porque pensando el bien no lo descuidó, sino que lo llevó a cabo. 8. El hijo del dueño se complació con la misma idea: que el esclavo llegase a ser coheredero con el hijo.

9. Pocos días después, el dueño de la casa dio un banquete y le envió [al esclavo] mucha comida del banquete. Mas el esclavo, tomando la comida que le fue enviada por el dueño, cogiendo lo que le bastaba, dio lo restante a sus consiervos. 10. Al recoger sus consiervos la comida, se alegraron y comenzaron a orar por él para que hallase mayor gracia ante el dueño, porque se había portado con ellos de ese modo.

11. Todo esto lo oyó su dueño y, de nuevo, se alegró mucho por su acción. Llamando otra vez el dueño a los amigos y a su hijo, les anunció la acción que el esclavo había realizado con la comida que recibió. Entonces ellos se complacieron aún más de que el esclavo llegara a ser coheredero con su hijo.

### [56] 3.1. Le digo:

—Señor, no conozco estas parábolas ni puedo entenderlas, si no me las resuelves <sup>8</sup>.

2. —Todo te resolveré —dijo—, y cuanto hable contigo, te lo mostraré. Guarda los mandamientos del Señor <sup>9</sup> y serás grato a Dios, y serás inscrito en el número de los que guardan sus mandamientos <sup>9</sup>

<sup>bis</sup> 3. Si algo bueno hicieres por encima del mandamiento de Dios, te conseguirás mayor gloria y serás más glorioso ante Dios de lo que eras. Mas si guardando los mandamientos de Dios, añadieras estas acciones, te alegrarás, con tal que las realices conforme a mi mandamiento.

4. Le digo yo:

—Señor, lo que mandes lo cumpliré, porque sé que estás conmigo.

—Estaré contigo —dijo—, porque tienes el propósito de hacer el bien; y estaré también con todos los que tengan este propósito.

5. Este ayuno —dijo— de los que guardan los mandamientos del Señor es muy bueno. Así, pues, observarás el ayuno que debes hacer: 6. Ante todo, guárdate de toda palabra mala y de todo deseo malo y purifica tu corazón de todas las vanidades del siglo; si esto guardares, este ayuno será para ti perfecto. 7. Así harás: cuando hayas cumplido lo escrito, el día que ayunes no gustarás más que pan y agua; y de la comida que habías de comer, calcularás la cantidad de gasto que debías hacer aquel día, lo entregarás a la viuda o al huérfano o al necesitado, y así te humillarás, para que el que tomó de tu humildad sacie su propia alma y ruegue por ti al Señor.

8. Si cumplieres el ayuno como te he mandado, tu sacrificio será acepto <sup>10</sup> ante Dios y este ayuno será inscrito; y la acción así realizada, es buena, alegre y grata al Señor. 9. Todo esto lo observarás tú, tus hijos y toda la familia. Observándolo, serán bienaventurados. Y cuantos, oyéndolo, lo observen, serán bienaventurados, y lo que pidieren al Señor, lo alcanzarán.

[57] 4.1. Le supliqué insistentemente que me explicara la parábola del campo y del dueño, de la viña, del esclavo que cercó la viña, de las cercas, de las hierbas arrancadas en la viña, del hijo, de los amigos y consejeros; 2. porque comprendí que todo esto era parábola.

Respondiéndome, dijo:

—Eres muy audaz para preguntar. Nada absolutamente —dijo— debes preguntar; porque si se te debe manifestar, se te manifestará.

Dije yo:

—Señor, si me lo muestras y no me explicas, será inútil haberlo visto, si no entiendo lo que significa. Igualmente, si me hablas parábolas y no me las resuelves, será inútil haberlas oído.

Y, de nuevo, me respondió, diciendo:

—El que es siervo de Dios y tiene a Dios en su corazón, pide inteligencia, la recibe <sup>11</sup> y así resuelve toda parábola y le resultan patentes las palabras del Señor pronunciadas en parábolas. Mas los que son tardos y perezosos para la oración, esos son los que dudan en pedir al Señor. 4. Pero el Señor tiene entrañas de gran misericordia, y a todos los que le piden, les da sin falta. Pero tú, fortalecido por su santo ángel y habiendo recibido de él tan gran oración y no siendo perezoso, ¿por qué no pides al Señor inteligencia y la recibirás de El?

5. Le digo yo:

—Señor, teniéndote conmigo, te ruego y pregunto a ti, porque eres el que me lo muestras todo y estás hablando conmigo. Pero si hubiera visto u oído estas cosas sin ti, hubiera rogado al Señor que me las manifestara.

[58] 5.1. —Te dije antes —contestó— que eres astuto y audaz, preguntando las soluciones de las parábolas. Puesto que eres pertinaz, te explicaré la parábola del campo con todas las circunstancias, para que las des a conocer a todos. Escucha ahora —dijo—, y entiéndelas:

2. El campo es este mundo <sup>12</sup>. El dueño del campo, el que creó <sup>13</sup> todas las cosas y las ordenó y les dio consistencia <sup>14</sup>. El hijo es el Espíritu Santo <sup>15</sup>. El esclavo es el Hijo de Dios. Las cepas son este pueblo que El plantó <sup>16</sup>. 3. Las estacas son los santos ángeles que protegen a su pueblo. Las hierbas arrancadas de la viña son las iniquidades de los servidores de Dios. La comida del banquete que el envió son los mandamientos que dio a su pueblo por medio de su hijo. Los amigos y consejeros, los santos ángeles, que fueron creados los primeros. El viaje del dueño, el tiempo que falta hasta su venida.

4. Le digo:

—Señor, todas esas cosas son grandes, maravillosas y gloriosas. ¿Acaso —dije— podría entenderlas yo? Ni otro hombre, por muy inteligente que fuera, podría entenderlas. Explícame, señor, —añadí— lo que te voy a preguntar.

5. Di lo que quieras —contestó.

—¿Por qué, señor —dije— el Hijo de Dios está puesto en la parábola en figura de esclavo? <sup>17</sup>

[59] 6.1. —Escucha —me contestó—: El Hijo de Dios no <sup>18</sup> está puesto en figura de esclavo, sino en gran potestad y señorío.

—¿Cómo, señor? —dije yo—. No lo entiendo.

2. —Porque —contestó— Dios plantó la viña, es decir, creó a su pueblo y lo entregó a su hijo, y el hijo estableció a los ángeles para que ellos los guardaran a cada uno. Y El purificó sus pecados, trabajando mucho y pasando muchas fatigas, porque no hay viña que pueda cavarse sin fatiga o dureza. 3. Mas purificando los pecados de su pueblo, les mostró las sendas de la vida <sup>19</sup>, dándoles la ley que recibió de su Padre <sup>20</sup>. Ya ves —me dijo— cómo El es el Señor de su pueblo, puesto que recibió toda la potestad de su Padre <sup>21</sup>.

4. Escucha cómo el Señor tomó por consejero a su hijo y a los án-

geles gloriosos respecto de la herencia del esclavo. 5. Al Espíritu Santo, preexistente, el que creó la creación entera <sup>22</sup>, Dios lo hizo morar en la carne que El quiso. Mas esta carne, en que habitó el Espíritu Santo, sirvió bien al Espíritu, caminando en santidad y pureza, sin mancillar nada absolutamente al espíritu. 6. Pero habiendo llevado una conducta buena y pura, trabajando y cooperando en toda obra con el Espíritu, habiéndose portado valerosa y varonilmente, fue tomada como compañera juntamente con el Espíritu Santo, porque la conducta de esta carne agradó a Dios al no haberse manchado en su estancia en la tierra, ya que tenía al Espíritu Santo. 7. Así pues, tomó por consejero al hijo y a los ángeles gloriosos para que también esta carne, que había servido sin reproche al espíritu, tuviera morada y no pareciera que perdía el premio del servicio. Porque toda carne en que moró el Espíritu Santo, que sea hallada pura y sin mancha, recibirá su recompensa. 8. Ahí tienes también la solución de esta parábola <sup>23</sup>.

[60] 7.1. —Me alegro, señor —dije— de haber oído esta explicación.

—Escucha ahora —contestó: Guarda pura y sin mancha tu carne, para que el espíritu que habita en ella la atestigüe y sea justificada. 2. Ten cuidado de que no suba a tu corazón la idea de que esta carne tuya es precedera <sup>24</sup> y abuses de ella con alguna impureza. Porque si mancillas tu carne, mancillarás también al Espíritu Santo; y si mancillas tu carne, no vivirás.

3. —Señor, —dije— si antes de oír estas palabras hubo ignorancia, ¿cómo se salvará el hombre que mancilló su carne?

—Dios solo —contestó— tiene poder para curar las ignorancias pasadas, porque todo el poder es de El. Mas ahora, guárdate a ti mismo, y el Señor omnipotente, que tiene entrañas grandes, curará las ignorancias pasadas, si en lo sucesivo no mancillas tu carne ni tu espíritu, pues una y otra van juntos y no puede mancharse la una sin el otro. Guárdalos puros a ambos y vivirás para Dios.

## NOTAS

1. Cfr Mt 6, 16ss. Did 8, 1: los cristianos ayunan los miércoles y viernes. Cfr Ch. Morhmann, Statio, Vig Christ 1953, 221-245.
2. Polémica judeo-cristiana sobre el ayuno.

3. Cfr Mt 19, 7.
4. De la viña: Is 5, 1ss; Jer 2, 21; Mt 21, 33; 25, 14; Mc 12, 1; Lc 19, 12s; 20, 9.
5. Cfr Mt 21, 33.
6. Mt 3, 17 y parl Mc 1, 11; Lc 3, 22; Mt 17, 5 y parl Mc 9, 7; Mt 12, 18.
7. Mt 21, 28.
8. 4 Edr 5, 39.
9. Cfr Eclo 12, 13; Mt 19, 17.
- 9 bis. Cfr Hermas 3, 2; 38, 6; 51, 9; 101, 4.
10. Cfr Eclo 35, 9; Filp 4, 18; et. Is 56, 7; Mt 5, 24; 1 Pe 2, 5.
11. Sant 1, 5. 6.
12. Mt 13, 38.
13. Ef 3, 9; Apoc 4, 11; Heb 3, 4; Eclo 18, 1.
14. Cfr Ps 68, 29.
15. La frase no está en A, L<sup>2</sup>, E. Cfr Hermas 78, 1: 'porque este Espíritu es el Hijo de Dios'.
16. Cfr Is 5, 1ss.
17. 'Este es el grito de la conciencia cristiana', afirmó J. Lebreton. Cfr Filp 2, 7. La tradición bíblica emplea 'pais', con la acepción de siervo-hijo.
18. El codex Athensis no tiene la negación ('no') y Audet admite esta 'lectio'; pero la ausencia de la negación hace desaparecer la contradicción; SCh 53 bis, p. 237, nota 6.
19. Ps 15, 11; Prov 16, 17.
20. Cfr Jn 10, 18; 12, 49; 14, 31; L5, 10.
21. Cfr Mt 28, 18; Ef 1, 20ss.
22. Para Hermas el 'Espíritu Santo' es el que se ha encarnado en Jesús. Con el fin de salvar su ortodoxia designaría aquel la 'naturaleza divina' de Cristo. Cfr 89, 2. Estaríamos ante una cristología 'pneumática', cfr A. Grillmeier, *Gesù il Cristo nella fede della Chiesa I*, 1, p. 212ss.
23. Cfr 4 Esdr 12, 10; 13, 53.
24. Subraya la dignidad de la 'carne'.

## Sexta

[61] 1.1. Estando sentado en mi casa, glorificando a Dios por todo lo que había visto e inquiriendo sobre lo buenos, poderosos, alegres y gloriosos que son estos mandamientos, capaces de salvar el alma del hombre <sup>1</sup>, me decía: Bienaventurado seré si camino en estos mandamientos; y el que camine en ellos será bienaventurado <sup>2</sup>. 2. Mientras esto decía en mi interior, veo al Pastor, sentado junto a mí, que decía:

—¿Por qué dudas acerca de los mandamientos que te he dado? Son buenos. No dudes en absoluto, sino revístete de la fe del Señor y caminarás en ellos, porque yo te fortaleceré en ellos. 3. Estos mandamientos son útiles para los que hagan penitencia, pues si no caminan en ellos vana es su penitencia. 4. Pero vosotros, los que hacéis penitencia, arrojad las maldades de este siglo que os corrompen; revestidos de la virtud de justicia, podréis guardar estos mandamientos y no añadir más pecados, pues si no añadís ya ningún otro pecado, os apartaréis de vuestros pecados pasados. Caminad, por tanto, en estos mandamientos míos y viviréis para Dios. Esto es todo lo que os digo.

5. Después de hablarme lo anterior, me dice:

—Vámonos al campo y te mostraré los pastores de las ovejas.

—Vámonos, señor —dije.

Y fuimos a una llanura; y me mostró un pastor joven, vestido de ropas variadas de distintos colores. 6. El pastor apacentaba numerosas ovejas y estas ovejas estaban como entre delicias y muy alborozadas, saltando alegres de acá para allá. El mismo pastor estaba muy alegre con su rebaño; el rostro del pastor estaba muy alegre y corría entre las ovejas. Vi también otras ovejas, alborozadas y entre delicias, en aquel lugar, pero no saltaban <sup>3</sup>.

[62] 2.1. Y me dice:

—¿Ves este pastor?

—Lo veo, señor —dije.

—Este —dijo— es ángel del placer y del engaño. Este es el que corrompe las almas de los servidores de Dios y los derriba de la verdad, engañándolos con los malos deseos, en los que perecen; 2. porque olvidan los mandamientos del Dios viviente, caminan en sus engaños y placeres vanos y perecen por obra de este ángel; algunos hasta la corrupción, otros hasta la muerte.

3. Le digo:

—Señor, no entiendo qué quiere decir “hasta la corrupción” y “hasta la muerte”.

—Escucha —dijo—. Las ovejas que viste alegres y saltando, esos son los que están apartados totalmente de Dios y se han entregado a los deseos de este siglo. Ahora bien, para éstos no hay penitencia de vida, porque han añadido pecados a pecados y blasfemaron <sup>4</sup> el Nombre del Señor. Su destino es la muerte. Mas las ovejas que viste que no saltaban, sino que pacían juntas en un mismo sitio, son los que se han entregado a los placeres y engaños, pero no blasfemaron contra el Señor. Estos están corrompidos, lejos de la verdad; pero en ellos hay esperanza de penitencia, en la que pueden salvarse. La corrupción, pues, tiene alguna esperanza de renovación, mas la muerte lleva consigo ruina eterna.

5. Avanzamos nuevamente un poco y me mostró un pastor alto, de cara feroz, cubierto de una piel blanca de cabra, que llevaba un zurrón al hombro, un cayado muy duro y nudoso y una larga zurriaga. La mirada era tan torva que me infundió terror. ¡Tal era la mirada!

6. Este pastor recibía del pastor joven las ovejas, aquéllas que pacían entre deleites y alegrías, pero no saltaban, y las arrojaba a cierto paraje escarpado, lleno de cardos y abrojos, de suerte que las ovejas no podían desenredarse de los cardos y abrojos, sino que quedaban prendidas en ellos. 7. Y, así prendidas, pacían entre cardos y abrojos y sufrían mucho por ello; y las llevaba de acá para allá, sin dejarlas descansar y las ovejas no estaban un instante quietas.

[63] 3.1. Viéndolas, pues, tan castigadas y atormentadas, me dieron lástima, porque pasaban por tales trances y no tenían tregua alguna. 2. Al Pastor que hablaba conmigo, le dije:

—Señor, ¿quién es este pastor sin entrañas, tan duro, que no tiene compasión de estas ovejas?

—Este es —respondió— el ángel del castigo. Pertenece ciertamente a los ángeles justos, pero está puesto para el castigo. 3. El es el que recibe a los que se extraviaron de Dios y se fueron tras los deseos y engaños de este siglo, y los atormenta, según se lo merecen, con terribles y diversas penas.

4. —Quisiera saber, señor —dije— cuáles son estas penas diversas.

—Escucha —contestó— las diversas penas y tormentos. Los tormentos son temporales; porque unos son castigados con daños de fortuna,

otros con privaciones, algunos con distintas enfermedades, otros con todo género de inquietudes, otros injuriados por gentes indignas y tienen que sufrir otras muchas acciones. 5. Porque muchos, inquietos en sus decisiones, se precipitan a muchas empresas, y nada absolutamente les sale bien. Se dicen a sí mismos que no tienen suerte en sus empresas y no se les ocurre pensar que cometieron acciones malas, sino que acusan al Señor. 6. Mas cuando han pasado todo género de tribulaciones, entonces son entregados a mí para la buena instrucción, y son afianzados en la fe del Señor y sirven ya al Señor con corazón puro <sup>5</sup> todo el resto de los días de su vida. Si hacen penitencia, entonces les vienen a su corazón las obras malas que hicieron y entonces glorifican a Dios, proclamando que es justo juez <sup>6</sup> y que con razón sufrió cada uno según sus obras <sup>7</sup>. Y en adelante sirven al Señor con corazón puro y prosperan en todas sus empresas, recibiendo del Señor cuanto piden <sup>8</sup>; y glorifican entonces al Señor por haber sido entregados a mí y ya no padecen ningún mal.

[64] 4.1. Le digo:

—Señor, explícame esto.

—¿Qué es lo que preguntas? —contestó.

—Señor, —dije: ¿los que ahora se dan al placer y al engaño son atormentados el mismo tiempo que gozan y viven engañados?

Me dice:

Son atormentados el mismo tiempo.

2. —Muy poco tiempo, señor —repliqué— son atormentados; pues convenía que los que así gozan del placer y se olvidan de Dios fueran atormentados siete veces más.

3. —Necio eres —me contestó—, y no entiendes el poder del tormento.

—Si lo entendiera, señor —dije— no rogaría que me lo expliques.

—Escucha —dijo— el poder de ambos. 4. El tiempo del placer y del engaño dura una hora sola, mas la hora del tormento tiene el poder de treinta días. Así, si uno se da al placer y al engaño un solo día, este día de tortura equivale a un año entero. Cuantos años pasa en el placer, otros tantos años pasa en la tortura.

Ves, pues, —dice— que el tiempo del placer y del engaño es breve y el de la pena y tormento, largo.

[65] 5.1. Aún, señor —dije— no he entendido del todo lo del tiempo

del engaño y del placer y del tormento. Explícamelo con más claridad.

Me respondió:

2. —Tu insensatez es pertinaz y no quieres purificar tu corazón y servir a Dios. Ten cuidado —dijo— no se cumpla el tiempo y seas hallado insensato. Escucha —dijo— como quieras, para que lo entiendas.

3. El que se da al placer y al engaño un solo día y hace lo que le da gana, anda envuelto en gran insensatez y no se da cuenta de lo que hace, porque al día siguiente se olvida de lo que ha hecho el día anterior. Porque el placer y el engaño no tienen memoria, por la insensatez en que están envueltos. Mas la pena y el tormento, si un solo día se juntan al hombre, se apena y se atormenta por un año entero, porque la pena y el tormento tienen gran memoria. 4. Mas el que es atormentado y castigado por un año entero, recuerda entonces el placer y el engaño y sabe que por causa de ellos sufre los males. En conclusión, todo hombre que se da al placer y al engaño, es así atormentado, porque teniendo la vida se entregó a sí mismo a la muerte.

5. —¿Cuáles son, señor —le dije— los placeres perjudiciales?

—Toda acción —contestó— es placer para el hombre, si la hace con gusto. Así, el colérico, satisfaciendo su pasión, siente placer; el adúltero, el borracho, el murmurador, el mentiroso, el avaro, el defraudador, y todo el que hace cosas parecidas, siente gusto en satisfacer su propia enfermedad. Siente, pues, placer en su acción. 6. Todos estos placeres son perjudiciales para los servidores de Dios. Por estos engaños sufren los que son castigados y atormentados. 7. Mas hay también placeres que salvan a los hombres; porque muchos, obrando el bien, gozan llevados por su propio placer <sup>9</sup>. Este placer es provechoso para los servidores de Dios y acarrea vida a tal hombre. Pero los placeres mencionados sólo acarrearán penas y tormentos y, si perseveran y no se arrepienten, les acarrearán la muerte.

## NOTAS

1. Cfr Sant 1, 21.

2. Ps 1, 1; 119, 1.

3. La frase nos la ha transmitido el Ps Atanasio. Cfr Hermas 62, 4.